

**AGREEMENT ABOUT COOPERATION**  
**between**  
**FEDERAL STATE AUTONOMOUS**  
**EDUCATIONAL INSTITUTION**  
**OF HIGHER EDUCATION**  
**RUSSIAN UNIVERSITY OF TRANSPORT**  
**(RUT)**  
**(Moscow, Russian Federation)**  
**and**  
**FERDOWSI UNIVERSITY OF MASHHAD**  
**(Mashhad, Islamic Republic of Iran)**  
\_\_\_\_\_ "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ**  
**между**  
**ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ**  
**АВТОНОМНЫМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ**  
**УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ТРАНСПОРТА»**  
**(г. Москва, Российская Федерация) и**  
**МЕШХЕДСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ ИМЕНИ**  
**ФИРДОУСИ**  
**(г. Мешхед, Исламская Республика Иран)**  
\_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

The Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education "Russian University of Transport", hereinafter referred to as "RUT (MIIT)", represented by the First Vice-Rector Vladimir S. Timonin, acting on the basis of a power of attorney dated 11/16/2024 No. 208/2024, on the one hand, and Ferdowsi University of Mashhad (Islamic Republic of Iran), represented by Dr. Hamidreza Danesh Nari, Director, Global Engagement Office, Ferdowsi University of Mashhad (FUM), acting on the basis of the Charter, from the other hand, collectively referred to as the "Parties", have concluded this Cooperation Agreement (hereinafter referred to as the Agreement) on the following:

**1. SUBJECT OF THE AGREEMENT**

The present Agreement applies to the assistance and sharing of expertise in efficient organization of educative process and its methodological support, joint studies and joint research collaborations.

**2. AREAS OF THE COOPERATION**

The main areas of cooperation and joint activities of the Parties are the following:

- promoting the formation of a value system reflecting belonging to the great historical and cultural heritage of the ancestors;
- promotion of cooperation based on the principles of partnership;
- preparation, examination and implementation of joint educational programs, including in the online form;
- participation of the Parties in academic mobility programs for students and faculty;

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет транспорта», именуемое в дальнейшем «РУТ (МИИТ)», в лице первого проректора Тимонина Владимира Сергеевича, действующего на основании доверенности от 16.11.2024 № 208/2024, с одной стороны, и Мешхедский университет имени Фирдоуси (Исламская Республика Иран), в лице доктора Хамидрезы Данеша Нари, директора Управления по глобальному взаимодействию Мешхедского университета имени Фирдоуси (МУФ), действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

**1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ**

Предметом настоящего Соглашения является оказание помощи и обмен опытом в области эффективной организации образовательного процесса и его методологического обеспечения, совместного обучения, а также совместного сотрудничества в области исследований.

**2. НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА**

Основными направлениями сотрудничества и совместной деятельности Сторон являются:

- содействие формированию системы ценностей, отражающей принадлежность к великому историко-культурному наследию предков;
- содействие сотрудничеству, основанному на принципах партнерства;
- подготовка, экспертиза и реализация совместных образовательных программ, в том числе в онлайн форме;
- участие Сторон в программах академической мобильности студентов и профессорско-преподавательского состава;

- joint implementation of training, retraining and advanced training programs, including for teaching staff of the Parties;
- exchange of experience in the use of innovative pedagogical technologies in the educational process;
- exchange of publications and materials on ongoing research;
- joint organization of and participation in scientific, scientific-technical, scientific-methodological conferences, symposia, seminars;
- organization and holding of master classes, round tables, research events;
- informing the public about the activities of the Parties.

### 3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

- 3.1. The Parties, in accordance with the legislation of the country of their location and their local regulations, undertake to:
- 3.1.1. Carry out joint development of bachelor's degree programs, master's degree programs, programs for training scientific and scientific-pedagogical personnel in postgraduate studies, including double degree programs or any other program format through mutual understanding.
- 3.1.2. Organize the exchange of professors and teachers, research staff and students.
- 2.1.3. Conduct joint researches on the topics of mutual interest.
- 2.1.4. Participate in scientific, technical and methodological conferences, seminars and workshops organized by the Parties.
- 3.1.5. Provide assistance in the training of scientific and scientific-pedagogical personnel in postgraduate studies and the preparation of dissertations by scientific and teaching staff; apply individual training plans, conduct joint scientific research related to the topic of the dissertation.
- 3.1.6. Jointly intellectually, academically and technically promote the implementation of mutually beneficial advanced training of the teaching staff in its various forms.

- совместная реализация программ подготовки, переподготовки и повышения квалификации, в том числе педагогических кадров Сторон;
- обмен опытом использования инновационных педагогических технологий в образовательном процессе;
- обмен публикациями и материалами по проводимым исследованиям;
- совместная организация и участие в научных, научно-технических, научно-методических конференциях, симпозиумах, семинарах;
- организация и проведение мастер-классов, круглых столов, научно-исследовательских мероприятий;
- информирование общественности о деятельности Сторон.

### 3. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

- 3.1. Стороны в соответствии с законодательством страны своего нахождения и своими локальными нормативными актами обязываются:
- 3.1.1. Осуществлять совместную разработку программ бакалавриата, программ магистратуры, программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, в том числе программ двойного диплома или любого иного формата программы путем взаимопонимания.
- 3.1.2. Организовывать обмен профессорами и преподавателями, научными сотрудниками и студентами.
- 3.1.3. Проводить совместные научные исследования по проблемам, представляющим взаимный интерес.
- 3.1.4. Принимать участие в проводимых Сторонами научно-технических и научно-методических конференциях, семинарах, симпозиумах.
- 3.1.5. Оказывать помощь в подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре и подготовке научными и педагогическими работниками диссертаций; применять индивидуальные планы обучения, проводить совместные научные исследования, связанные с темой диссертации.
- 3.1.6. Совместно интеллектуально, академически и технически содействовать проведению взаимовыгодного повышения квалификации

3.2. Each Party shall appoint a person responsible for the implementation of this Agreement on its part.

3.3. The Parties agree that detailed terms and conditions will be defined and agreed upon by the Parties separately. These terms and conditions should include a technical description of the planned activity, financial mechanisms, as well as persons responsible for its implementation, etc. If necessary, separate agreements should be concluded for each type of activity before the start of the implementation of any specific program.

3.4. The exchange of any documents/materials will be carried out in accordance with the current legislation of the relevant country.

3.5. The Parties agree to carry out academic and technical cooperation in areas of mutual interest.

#### 4. LIABILITY OF THE PARTIES

4.1. The Parties shall undertake to maintain the confidentiality of information that becomes known to them in connection with the implementation of activities under this Agreement.

4.2. The Parties may engage third parties to fulfill their obligations, assuming responsibility before the other Party for the actions of such third parties.

4.3. The Parties shall not transfer their rights and obligations under this Agreement to third parties without the prior written consent of the other Parties.

4.4. Intellectual property rights protection shall be ensured in accordance with the national laws, policies, rules, and regulations of the Parties, as well as other agreements signed by the Parties.

4.5. The use of the name, logo, and/or official emblem of either Party in any publication or document is prohibited without the prior written consent of the respective Party.

профессорско-преподавательского состава в различных ее формах.

3.2. Каждая Сторона назначает лицо, ответственное за реализацию настоящего Соглашения со своей стороны.

3.3. Стороны соглашаются, что подробные условия и положения будут определены и согласованы Сторонами отдельно. Эти условия должны включать техническое описание планируемой деятельности, финансовые механизмы, а также лиц, ответственных за ее осуществление, и т.д. При возникновении необходимости отдельные соглашения должны быть заключены в отношении каждого вида деятельности до момента начала реализации какой-либо конкретной программы.

3.4. Обмен любыми документами/материалами будет осуществляться в соответствии с действующим законодательством соответствующей страны.

3.5. Стороны соглашаются осуществлять академическое и техническое сотрудничество в областях, представляющих взаимный интерес.

#### 4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. Стороны обязуются сохранять конфиденциальность информации, ставшей известной Сторонам в связи с реализацией мероприятий по настоящему Соглашению.

4.2. Стороны могут привлекать к исполнению своих обязательств третьих лиц, принимая на себя ответственность перед другой Стороной за действия третьих лиц.

4.3. Стороны не вправе передавать свои права и обязанности по настоящему Соглашению третьим лицам без письменного согласия Сторон.

4.4. Защита прав интеллектуальной собственности обеспечивается в соответствии с национальными законами, политикой, правилами и положениями Сторон, и другими соглашениями, подписанными Сторонами.

4.5. Использование названия, логотипа и/или официальной эмблемы любой из Сторон в любой публикации, документе запрещено без предварительного письменного разрешения любой из Сторон.

## **5. APPLICABLE LAW AND DISPUTE RESOLUTION**

5.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the legislation of the Russian Federation.

5.2. Any disagreements and disputes arising between the Parties regarding the interpretation and/or performance and/or application of any provisions of this Agreement shall be resolved amicably through mutual consultations or negotiations between the Parties via diplomatic channels. The Parties agree to submit exclusively to the jurisdiction of the courts of the Russian Federation for the resolution of any disputes in the event the Parties fail to settle such disputes through consultations and/or negotiations.

5.3. This Agreement may be amended or supplemented by mutual agreement of the Parties and serves as the basis for concluding agreements on specific aspects of their activities.

5.4. This Agreement does not create legal, financial, property, or other obligations and cannot serve as a basis for liability of the Parties for non-fulfillment of its provisions.

## **6. TERM OF THE AGREEMENT**

6.1. This Agreement is concluded for a term of five (5) years and enters into force upon its signing by all Parties. If none of the Parties notifies the others of its intention to terminate this Agreement no later than one (1) month prior to the expiration of its term, this Agreement shall be considered automatically extended for the same term and under the same conditions.

## **7. MISCELLANEOUS TERMS**

7.1. This Agreement may be supplemented, amended, or terminated by mutual agreement of the Parties.

7.2. In the event of unilateral termination of this Agreement, the Party initiating the termination shall notify the other Party by an official letter

## **5. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**

5.1. Настоящее Соглашение регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Российской Федерации.

5.2. Любые разногласия и споры, возникающие между Сторонами относительно толкования и / или выполнения и / или применения любого из положений настоящего Соглашения должны разрешаться мирным путем, путем взаимных консультаций или переговоров между Сторонами по дипломатическим каналам. Стороны соглашаются подчиняться исключительно юрисдикции судов Российской Федерации для разрешения любых споров в случае, если Сторонам не удалось урегулировать какие-либо споры путем консультации и/или переговоров.

5.3. Настоящее Соглашение может быть изменено или дополнено по соглашению Сторон и является основанием для заключения соглашений по отдельным вопросам их деятельности.

5.4. Настоящее Соглашение не влечет за собой юридических, финансовых, имущественных и иных обязательств и не может служить основанием для ответственности Сторон за неисполнение его положений.

## **6. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ**

6.1. Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет и вступает в силу с момента его подписания Сторонами. Если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону о своем намерении расторгнуть настоящее Соглашение не позднее, чем за один (1) месяц до окончания срока его действия, настоящее Соглашение считается продленным на тот же срок и на тех же условиях.

## **7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**

7.1. Настоящее Соглашение может быть дополнено, изменено или расторгнуто по взаимному согласию Сторон.

7.2. В случае одностороннего расторжения настоящего Соглашения Сторона ставит в известность другую Сторону официальным

no later than three (3) months prior to the termination date.

7.3. This Agreement is executed in two (2) copies, each in Russian and English, with both texts and all copies having equal legal force.

### 7. ADDRESSES OF PARTIES

#### RUT (MIIT)

Address: 127055, Russian Federation, Moscow, st. Obraztsova, 9, bldg. 9

Postal address: 127994, Russian Federation, Moscow, GSP-4, st. Obraztsova, 9, bldg.9

Phone: +7-495-274-02-74

Email: [miitums@mail.ru](mailto:miitums@mail.ru)

Website: [www.miit.ru](http://www.miit.ru)

#### FUM

Address: 9177948974, Azadi Square, Mashhad, Razavi Khorasan Province, Islamic Republic of Iran

Phone: +9838802415

Fax: +985138836056

E-mail: [intr@um.ac.ir](mailto:intr@um.ac.ir)

Website: [www.um.ac.ir](http://www.um.ac.ir)

письмом не позднее, чем за 3 (три) месяца до даты расторжения.

7.3. Настоящее Соглашение подписано в 2 (двух) экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста и все копии имеют одинаковую юридическую силу.

### 8. АДРЕСА СТОРОН

#### РУТ (МИИТ)

Место нахождения: 127055, Российская Федерация, г. Москва, ул. Образцова, д. 9, стр. 9

Почтовый адрес: 127994, Российская Федерация, г. Москва, ГСП-4, ул. Образцова, д. 9, стр. 9

Телефон: +7-495-274-02-74

Электронный адрес: [miitums@mail.ru](mailto:miitums@mail.ru)

Сайт: [www.miit.ru](http://www.miit.ru)

#### МЕШХЕДСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ФИРДОУСИ

Адрес: 9177948974, площадь Азади, Мешхед, провинция Хорасан-Резави, Исламская Республика Иран

Телефон: +9838802415

Факс: +985138836056

E-mail: [intr@um.ac.ir](mailto:intr@um.ac.ir)

Веб-сайт: [www.um.ac.ir](http://www.um.ac.ir)

### SIGNATURES OF THE PARTIES

#### for RUT (MIIT)

First Vice-rector  
Тимонин Владимир С.

for FUM

Director, Global Engagement Office

Намидреза Данеш Нари

### ПОДПИСИ СТОРОН

#### от РУТ (МИИТ)

Первый проректор  
Тимонин Владимир Сергеевич

От Мешхедского университета имени Фирдоуси

директор Управления по глобальному  
взаимодействию

Хамидреза Данеша Нари

